



## Bijlage 9 Gunningscriteria

# Europese aanbesteding

### **Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak**

- Perceel 1 Noord- en West-Nederland
- Perceel 2 Midden- en Zuid-Nederland, (incl. landelijke Openbaar Ministerie/de Rechtspraak-onderdelen, niet-strafrecht opdrachten)

**Referentie: 6410040-1**

**Versie: 1.0**

**Datum: 7 april 2026**

## 1 Beoordelingsmethodiek

Deze opdracht wordt zoals omschreven in paragraaf 2.5.6. van het beschrijvend document gegund volgens het gunningscriterium "Economisch Meest Voordelige inschrijving (EMVI)", beste prijs-kwaliteitverhouding.

De afzonderlijke scores voor prijs en kwaliteit worden bij elkaar opgeteld. De inschrijving met de hoogste score na optelling heeft de beste prijs-kwaliteitverhouding. De opdracht wordt, per perceel, aan de inschrijver met de hoogste score gegund.

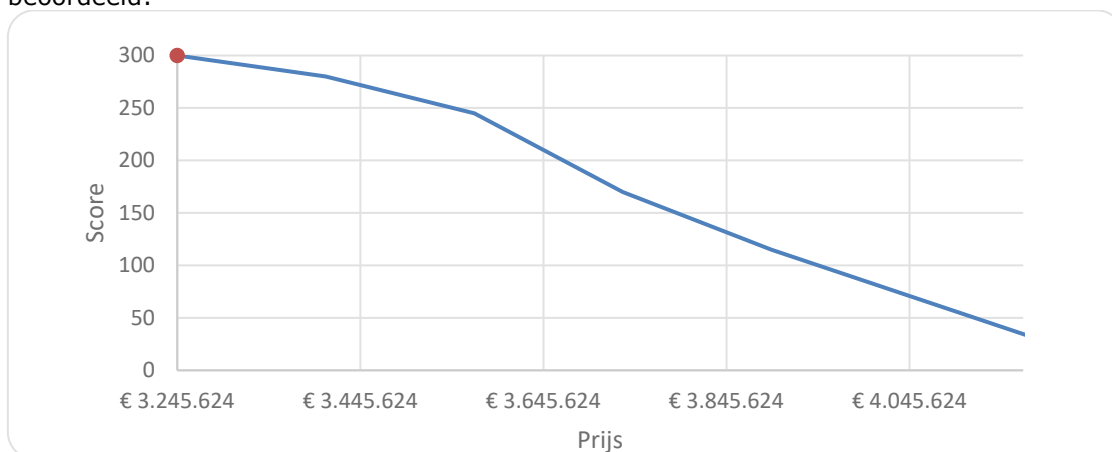
De prijs telt voor 30% en de kwaliteit telt voor 70% mee.

### 1.1 Beoordeling subgunningscriterium prijs

#### Perceel 1: Noord- en West Nederland

*Indien inschrijver een uurtarief voor aanvullende diensten offreert dat hoger is dan €75,00 exclusief btw, komt de inschrijving niet voor gunning in aanmerking en zal de inschrijving terzijde worden gelegd. Het is niet toegestaan om een totale fictieve opdrachtwaarde aan te bieden lager dan het minimum (€ 3.245.624,40) of hoger dan het maximum (€ 4.543.874,20). Een inschrijving die hier niet aan voldoet komt niet voor gunning in aanmerking en zal terzijde worden gelegd.*

Het geoffreerde woordtarief wordt vermenigvuldigd met de fictieve jaarlijkse raming. Het geoffreerde uurtarief voor aanvullende diensten wordt eveneens vermenigvuldigd met de fictieve jaarlijkse raming. Deze twee componenten worden bij elkaar opgeteld (cel J36, Bijlage E – prijsopgavetabel). Deze jaarlijkse totaal fictieve opdrachtwaarde wordt als volgt beoordeeld:

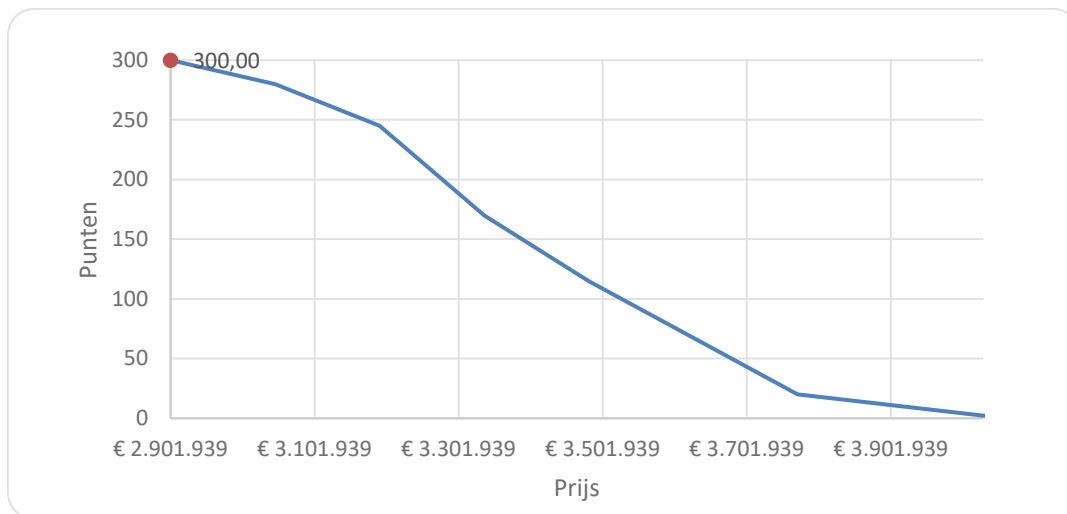


	Omschrijving	Prijs	Score
Lijnfunctie	Maximum prijs / laagste score	€ 4.543.874,2	0,00
	Omslagpunt 1	€ 4.219.311,7	20,00
	Omslagpunt 2	€ 3.894.749,3	115,00
	Omslagpunt 3	€ 3.732.468,1	170,00
	Omslagpunt 4	€ 3.570.186,8	245,00
	Omslagpunt 5	€ 3.407.905,6	280,00
	Minimum prijs / hoogste score	€ 3.245.624,4	300,00

## Perceel 2: Midden- en Zuid-Nederland

*Indien Inschrijver een uurtarief voor aanvullende diensten offreert dat hoger is dan €75,00 exclusief btw, komt de Inschrijving niet voor gunning in aanmerking en zal de Inschrijving terzijde worden gelegd. Het is niet toegestaan om een totale fictieve opdrachtwaarde aan te bieden lager dan het minimum (€ 2.901.938,80-) of hoger dan het maximum (€ 4.062.714,32) Een inschrijving die hier niet aan voldoet komt niet voor gunning in aanmerking en zal terzijde worden gelegd.*

Het geoffreerde woordtarief wordt vermenigvuldigd met de fictieve jaarlijkse raming. Het geoffreerde uurtarief voor aanvullende diensten wordt eveneens vermenigvuldigd met de fictieve jaarlijkse raming. Deze twee componenten worden bij elkaar opgeteld (cel J36, Bijlage E – prijsopgavetabel). Deze jaarlijkse totaal fictieve opdrachtwaarde wordt als volgt beoordeeld:



	Omschrijving	Prijs	Score
Lijnfunctie	Maximum prijs / laagste score	€ 4.062.714,32	0,00
	Omslagpunt 1	€ 3.772.520,44	20,00
	Omslagpunt 2	€ 3.482.326,56	115,00
	Omslagpunt 3	€ 3.337.229,62	170,00
	Omslagpunt 4	€ 3.192.132,68	245,00
	Omslagpunt 5	€ 3.047.035,74	280,00
	Minimum prijs / hoogste score	€ 2.901.938,80	300,00

#### Formule:

Het in de grafiek weergegeven scoreverloop wordt ook in de daaronder opgenomen tabel weergegeven. Het is niet toegestaan om een prijs aan te bieden lager dan het minimum of hoger dan het maximum.

De bijbehorende formule tussen elk van de punten in de tabel is steeds:

$$\text{score} = \text{maximum punten} - \left( \frac{\text{inschrijfprijs} - \text{minimum prijs}}{\text{maximum prijs} - \text{minimum prijs}} \times (\text{maximum punten} - \text{minimum punten}) \right)$$

Bijvoorbeeld tussen de punten € 455.000,- (score 25) en € 490.000,00 (score 0) wordt bovenstaande als volgt ingevuld:

$$\text{score} = 35 - \left( \frac{\text{inschrijfprijs} - 455.000}{490.000 - 455.000} \times (35 - 0) \right)$$

## 1.2 Beoordeling subgunningscriterium kwaliteit

De inschrijvingen worden door een team van materiedeskundigen, die werkzaam zijn voor of bij het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak (het beoordelingsteam), beoordeeld.

Het beoordelingsteam bestaat uit 5 beoordelaars. De beoordelaars zijn met hun functie allemaal betrokken bij de vertaaldienstverlening. Twee beoordelaars zijn werkzaam bij de parketten van het OM, een beoordelaar is werkzaam bij de Rechtspraak en twee beoordelaars zijn betrokken bij het contractmanagement van de vertaaldienstverlening

De weging van de subgunningscriteria is als volgt:

No	Subgunningscriterium kwaliteit	Maximaal te behalen punten (totaal max. 700).
1	Leverbetrouwbaarheid	175
2	Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid	125
3A	Specialisatie strafrecht (Rbtv)	50
3B	Groeipad specialisatie strafrecht	75
4	Innovatie	175
5	Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register	100
	<b>Totaal</b>	<b>700</b>

#### Beoordeling:

**Let op:** voor de subgunningscriteria 1 t/m 3 wordt u gevraagd enkel een schriftelijke aanbieding te doen.

Voor subgunningscriteria 4 en 5 wordt u uitgenodigd voor een interview van 30 minuten waarin u uw voorgenomen aanpak uiteen kunt zetten. De onderwerpen/vragen die in het interview aan de orde zullen komen zijn hieronder per subgunningscriterium beschreven. U wordt gevraagd uw voorgenomen bijdrage aan het interview samen te vatten in maximaal 1 pagina A4 per subgunningscriterium en deze bij uw inschrijving te voegen. De leden van het beoordelingsteam nemen hiervan geen kennis voor het interview en zal enkel gebruikt worden als naslagwerk en in de uitvoering van de overeenkomst. Tijdens het interview zal aanvullend op de ingediende samenvatting(en) op hoofdlijnen schriftelijke verslaglegging plaatsvinden voor intern gebruik.

Tijdens het interview van subgunningscriteria 4 en 5 is het niet toegestaan om gebruik te maken van (digitale) presentaties, hand-outs of ander ondersteunend materiaal.

Voor het interview worden maximaal 3 functionarissen van de inschrijver uitgenodigd die daadwerkelijk belast zijn of zullen worden met de uitvoering van hetgeen in de beantwoording is aangeboden.

### **Beoordelingsprocedure**

#### Individuele beoordeling

Ieder lid van het beoordelingsteam beoordeelt de schriftelijke beantwoording (subgunningscriteria 1 t/m 3) afzonderlijk en kent per subgunningscriterium een score toe, conform de scoretabel.

De beoordeling van de subgunningscriteria 4 en 5 vindt plaats door middel van een interview. Het interview zal door de beoordelaars individueel beoordeeld worden aan de hand van het beoordelingskader voor subgunningscriteria 4 en 5.

#### Plenaire beoordeling

Vervolgens vindt een consensusoverleg plaats waarin de scores worden besproken en samengevoegd tot één unanieme eindscore per subgunningscriterium (1 t/m 5) Op basis van deze score wordt per subgunningscriterium het aantal punten berekend afgerond op 2 cijfers achter de komma.

De scorecijfertoekenning voor de subgunningscriteria 1 t/m 3 wordt door de beoordelingscommissie gebaseerd op de navolgende scoretabel:

Score	Omschrijving	Percentage van de maximaal te behalen punten
A	Een beschrijving kwalificeert als A indien: <ul style="list-style-type: none"> <li>- uit een kwalitatief volledige beschrijving volgt dat de (bij het betreffende subgunningscriterium geformuleerde) doelstelling van het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak wordt gehaald, waarbij de inhoudelijke aspecten worden beoordeeld in hun onderlinge samenhang, én</li> <li>- de beschrijving aanzienlijke meerwaarde voor het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak biedt boven het gestelde in het Programma van Eisen én</li> <li>- de beschrijving volledig, concreet en realistisch is.</li> </ul>	100%
B	Een beschrijving kwalificeert als B indien: <ul style="list-style-type: none"> <li>- uit een kwalitatief volledige beschrijving volgt dat de (bij het betreffende subgunningscriterium geformuleerde) doelstelling van het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak wordt gehaald, waarbij de inhoudelijke aspecten worden beoordeeld in hun onderlinge samenhang én</li> <li>- de beschrijving meerwaarde voor het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak biedt boven het gestelde in het Programma van Eisen én</li> <li>- de beschrijving volledig, concreet en realistisch is.</li> </ul>	85%
C	Een beschrijving kwalificeert als C indien: <ul style="list-style-type: none"> <li>- uit een kwalitatief volledige beschrijving volgt dat de (bij het betreffende subgunningscriterium geformuleerde) doelstelling van het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak wordt gehaald, waarbij de inhoudelijke aspecten worden beoordeeld in hun onderlinge samenhang én</li> <li>- de beschrijving volledig, concreet en realistisch is.</li> </ul>	60%
D	Een beschrijving kwalificeert als D indien: <ul style="list-style-type: none"> <li>- uit de beschrijving volgt dat de (bij het betreffende subgunningscriterium geformuleerde) doelstelling van het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak wordt gehaald, waarbij wordt beoordeeld aan de hand van de inhoudelijke aspecten in hun onderlinge samenhang, én</li> <li>- de beschrijving niet geheel volledig, concreet en realistisch is.</li> </ul>	40%
E	Een beschrijving kwalificeert als E indien: <ul style="list-style-type: none"> <li>- uit de beschrijving volgt dat de (bij het betreffende subgunningscriterium geformuleerde) doelstelling van het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak niet wordt gehaald, en/of</li> <li>- de beschrijving in onvoldoende mate volledig, en/of concreet en/of realistisch is.</li> </ul>	KO
F	Een beschrijving kwalificeert als F indien: <ul style="list-style-type: none"> <li>- uit de beschrijving volgt dat de (bij het betreffende subgunningscriterium geformuleerde) doelstelling</li> </ul>	KO

	van het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak niet wordt gehaald of - de beschrijving inhoudelijk niet relevant is en/of de beschrijving in het geheel te kort schiet en/of ontbreekt.	
--	--	--

In de beoordelingstabel wordt geoordeeld aan de hand van de volgende aspecten:

1. Beschrijving is:
  - Volledig: in het aanbod gaat inschrijver in op alle gevraagde aspecten.
  - Concreet: de uitwerking is specifiek en meetbaar.
  - Realistisch: de uitwerking is uitvoerbaar/haalbaar/acceptabel, waarbij een realistische inzet van opdrachtgever, opdrachtnemer en besteller wordt gevraagd.
2. De doelstelling van Openbaar Ministerie/de Rechtspraak wordt gehaald.
3. Er is sprake van meerwaarde boven het gestelde in het PvE (dit oordeel wordt alleen gedaan, indien wordt voldaan aan 1 en 2).

De scorecijfertoekenning voor de subgunningscriteria 4 en 5 wordt door de beoordelingscommissie gebaseerd op de navolgende scoretabel:

Score	Omschrijving	Percentage van de maximaal te behalen punten
A	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat met de beantwoording van de vragen de doelstelling van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak wordt gehaald;</li> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat de vragen volledig en met uitstekende diepgang (details en onderbouwing) en relevantie voor het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak zijn beantwoord door de sleutelfunctionarissen;</li> <li>- De voorgestelde oplossingen bieden aanzienlijke meerwaarde voor opdrachtgever en dragen substantieel bij tot een succesvolle uitvoering van de opdracht.</li> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat door de sleutelfunctionarissen de vragen helder en consistent worden beantwoord, wat de verwachtingen van de beoordelingscommissie overstijgt en dit is een solide basis voor een succesvolle samenwerking.</li> </ul>	100%
B	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat met de beantwoording van de vragen de doelstelling van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak wordt gehaald;</li> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat de vragen in goede mate en met meer dan voldoende diepgang (details en onderbouwing) en relevantie voor het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak zijn beantwoord door de sleutelfunctionarissen;</li> <li>- De voorgestelde oplossingen bieden meerwaarde voor opdrachtgever en dragen bij tot een succesvolle uitvoering van de opdracht.</li> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat door de sleutelfunctionarissen de vragen meer dan voldoende duidelijk en consistent worden beantwoord, waarmee is voldaan aan de verwachtingen van de beoordelingscommissie, maar overstijgen deze niet. Er is ruim voldoende basis voor een goede samenwerking.</li> </ul>	85%
C	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat met de beantwoording van de vragen de doelstelling van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak wordt gehaald;</li> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat de vragen in beperkte, maar niet onvoldoende mate volledig en met beperkte, maar niet onvoldoende diepgang (details en onderbouwing) en relevantie voor het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak zijn beantwoord door de sleutelfunctionarissen;</li> </ul>	40%

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- De voorgestelde oplossingen dragen bij tot een succesvolle uitvoering van de opdracht, maar bieden geen meerwaarde voor opdrachtgever.</li> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat door de sleutelfunctionarissen de vragen in beperkte, maar voldoende mate duidelijk en consistent worden beantwoord, waarmee in beperkte mate wordt voldaan aan de verwachtingen van de beoordelingscommissie. Er is beperkte, maar voldoende basis voor een goede samenwerking.</li> </ul>	
D	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat met de beantwoording van de vragen de doelstelling van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak niet wordt gehaald;</li> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat de vragen in onvoldoende mate en met onvoldoende diepgang (details en onderbouwing) en relevantie voor het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak zijn beantwoord door de sleutelfunctionarissen;</li> <li>- De voorgestelde oplossingen voldoen niet of in onvoldoende mate aan de verwachtingen van opdrachtgever en dragen niet bij tot een succesvolle uitvoering van de opdracht.</li> <li>- Door de beoordelingscommissie wordt geoordeeld dat door de sleutelfunctionarissen de vragen onvoldoende duidelijk en consistent worden beantwoord, waarmee niet wordt voldaan aan de verwachtingen van de beoordelingscommissie. Er is onvoldoende vertrouwen voor een goede samenwerking.</li> </ul>	KO

### 1.3 Ondergrens subgunningscriterium kwaliteit

Voor de volledigheid wordt opgemerkt dat indien niet volledig wordt voldaan aan alle eisen (inschrijfeisen, geschiktheidseisen, uitvoeringseisen) welke zijn gesteld in de aanbestedingsdocumenten en bijbehorende bijlagen, de inschrijving terzijde wordt gelegd en de subgunningscriteria niet worden beoordeeld.

De score hangt af van de mate waarin inschrijver in de uitwerking invulling geeft aan het subgunningscriterium.

#### Ondergrenzen

Om voor gunning van de opdracht in aanmerking te komen is een minimale score op het gunningscriterium kwaliteit van een "score D" voor subgunningscriterium 1 t/m 3 vereist en een minimale score van een "Score C" voor subgunningscriterium 4 en 5 vereist. Indien een inschrijving niet aan het gestelde minimum voldoet, komt de inschrijving niet voor gunning in aanmerking en wordt deze terzijde gelegd.

#### Voorbeeldberekening totaalscore EMVI

	inschrijver 1	inschrijver 2	inschrijver 3
Score prijs	245,97	285,99	242,33
Score kwaliteit	537,50	462,50	461,25
Totaal score	783,47	748,49	703,58
Rangorde	<b>1</b>	2	3

De inschrijver heeft de EMVI op basis van beste prijs-kwaliteit verhouding ingediend, wanneer het totaal van alle eindscores op prijs en kwaliteit leidt tot de eerste plaats in de ranking (hoogste totaalscore).

Indien na zorgvuldige beoordeling van alle inschrijvingen blijkt dat twee of meer inschrijvingen met dezelfde eindscore op de eerste plaats zijn geëindigd, dan zal de inschrijving die de hoogste score heeft behaald op de kwaliteit (subgunningscriteria 1 t/m 5 gezamenlijk) aangemerkt worden als de economisch meest voordelige inschrijving.

Als ook dan inschrijvers gelijk eindigen, zal de inschrijving die de hoogste score heeft behaald op subgunningscriterium 1 aangemerkt worden als economisch meest voordelige inschrijving.

Als ook dan inschrijvers gelijk eindigen, zal bij loting door een door de aanbestedende dienst nader aan te wijzen notaris bepaald worden welke inschrijving als de economisch meest voordelige inschrijving wordt aangewezen.

## 2 Subgunningscriteria kwaliteit

### 2.1 Wijze van het uitwerken van de vragen

Inschrijver dient als onderdeel van zijn inschrijving een document "Uitwerking subgunningscriteria" in, waarin hij zijn antwoord geeft op de bij de subgunningscriteria 1 t/m 3B gestelde vragen. Dit document is vormvrij. Bij het opstellen van de antwoorden moet inschrijver rekening houden met de doelstelling en vraagstelling die per subgunningscriterium zijn omschreven.

Voor de subgunningscriteria 4 en 5 geldt dat u wordt gevraagd uw voorgenomen bijdrage aan het interview samen te vatten in maximaal 1 pagina A4 per subgunningscriterium en deze separaat bij uw inschrijving te voegen.

Voor uitwerkingen van de subgunningscriteria is geen format beschikbaar gesteld. Voor de uitwerking van de subgunningscriteria geldt:

- dat het maximaal aantal pagina's (inclusief eventuele bijlagen, tabellen, schema's, figuren etc.) zoals opgegeven per subgunningscriterium, niet wordt overschreden;
- bij overschrijding van het maximum aantal pagina's wordt het gedeelte dat deze overschrijding betreft terzijde gelegd en is de beoordeling en de daaruit voortvloeiende score slechts gebaseerd op het maximum gestelde aantal A4's;
- het aantal A4 zoals hiervoor benoemd, betreft het aantal enkelvoudig beschreven pagina's. Bij de beantwoording moet inschrijver gebruik maken van het lettertype Verdana, puntsgrootte 9, of een lettertype met vergelijkbare grootte/stijl;
- in de uitwerking hoeven de vragen bij de subgunningscriteria niet te worden herhaald, wel moet duidelijk zijn welke beantwoording bij welk subgunningscriterium hoort;
- inschrijver wordt verzocht in de beantwoording van de subgunningscriteria de volgorde van de nummering van het subgunningscriterium te volgen;
- **elk subgunningscriterium wordt afzonderlijk beoordeeld, verwijzingen naar websites of andere subgunningscriteria zijn niet toegestaan. Informatie die daar staat, wordt niet in de beoordeling betrokken.**

### 2.2 Subgunningscriteria

Onderstaand is per subgunningscriterium de doelstelling en de vraagstelling beschreven.

#### 2.2.1 Subgunningscriterium kwaliteit 1: Leverbetrouwbaarheid

##### Doelstelling

*Het selecteren van een kwalitatief goede vertaler, in een specifieke taal, voor gespecialiseerde opdrachten, zodat er voor het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak te allen tijde (voor elke besteller) een vertaling geleverd wordt.*

##### Vraagstelling

Geef een heldere beschrijving van de wijze waarop genoemde doelstelling binnen de aangeboden vertaaldienstverlening wordt gerealiseerd.

Ga in uw beschrijving minimaal in op de volgende aspecten:

1. Op welke wijze zorgt inschrijver voor een effectieve matching van vertaler en vertaalopdracht, welke factoren/vaardigheden zijn hierbij relevant en op welke wijze borgt inschrijver deze factoren/vaardigheden, zodat dit bijdraagt aan het matchingsproces?
2. Welke maatregelen treft inschrijver om te borgen dat er een geschikte vertaler beschikbaar is voor een reguliere leveringstermijn én spoedopdracht.
3. Op welke wijze borgt u dat u bij aanvang van de opdracht over voldoende vertalers in alle talen beschikt? Ga in uw beantwoording expliciet in op de genoemde schaarse talen in Bijlage H.

4. Op welke wijze borgt u dat er een kwalitatief goede vertaling wordt geleverd in geval er sprake is van een vertaalopdracht in een schaarse taal<sup>1</sup>.
5. Welke maatregelen worden er getroffen op gebied van registratie en monitoring, zodat opdrachtgever bovenstaande kan monitoren in de praktijk.

Voor de uitwerking van dit subgunningscriterium mag inschrijver maximaal 2 pagina's A4 gebruiken (exclusief voorblad en inhoudsopgave). Let erop dat in deze uitwerking duidelijk het nummer van het subgunningscriterium en de minimaal gevraagde onderwerpen zijn opgenomen.

### **2.2.2 Subgunningscriterium kwaliteit 2: Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid**

#### **Doelstelling**

*Vrijwel alle vertaalopdrachten van het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak bevatten vertrouwelijke gegevens. Dat betekent dat die niet -direct of indirect- in andere handen dan die van de aangewezen vertaler mogen komen. Dat vraagt naast de werkwijze waarop het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak zijn vertaalopdrachten uitzet, ook sturing van opdrachtnemer en de in te zetten vertalers.*

#### **Vraagstelling**

Geef een beschrijving op welke wijze wordt geborgd dat vertrouwelijke documenten strikt vertrouwelijk worden behandeld en niet langer dan noodzakelijk lokaal worden opgeslagen of gedeeld buiten de daarvoor bestemde, beveiligde systemen.

Ga in uw beschrijving minimaal in op de volgende aspecten:

1. Geef een beschrijving van technische en organisatorische maatregelen om te voorkomen dat vertalers documenten langer dan noodzakelijk opslaan op persoonlijke apparaten of onbeveiligde opslaglocaties.
2. Geef een beschrijving van door opdrachtnemer geformuleerde richtlijnen voor vertalers over het verwerken, opslaan en verwijderen van vertrouwelijke stuken, inclusief verplichte verwijderingsprocedures na oplevering alsmede hoe de naleving wordt gemonitord.
3. Beschrijf hoe wordt gewaarborgd dat documenten uitsluitend worden vertaald door de aan Openbaar Ministerie/de Rechtspraak bekendgemaakte vertaler c.q. door of met expliciet toegestane vertaalmachines en niet door derden of onbevoegde vertaaltools.
4. Beschrijf op welke wijze u bewustwording creëert bij vertalers inzake privacy, gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid.

Voor de uitwerking van dit subgunningscriterium mag inschrijver maximaal 2 pagina's A4 gebruiken (exclusief voorblad en inhoudsopgave). Let erop dat in deze uitwerking duidelijk het nummer van het subgunningscriterium en de minimaal gevraagde onderwerpen zijn opgenomen.

### **2.2.3 Subgunningscriterium kwaliteit 3: Specialisatie Strafrecht (Rbtv)**

#### **Doelstelling**

*Het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak wenst uitbreiding van het aantal vertalers in het Rbtv-register, met in het bijzonder vertalers met een strafrechtsspecialisatie. Het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak acht het van belang om voor de strafrechtspiegeling vertalers in te zetten met aantoonbare kennis van de terminologie van het actuele Nederlandse strafrecht en de procesgang binnen de strafrechtspiegeling.*

<sup>1</sup> Schaarse taal: een taal waarvoor in het Register Beëdigde Tolken en Vertalers geen of minder dan 3 vertalers zijn opgenomen of waarvan aan Openbaar Ministerie/de Rechtspraak bekend is gemaakt en als zodanig aanvaard dat het aantal beschikbare RBTV-vertalers structureel ontoereikend is voor het aantal vertaalopdrachten.

### 3A Specialisatie Strafrecht

#### Vraagstelling

Beschrijf op welke wijze u bewerkstelligt dat het aantal vertalers met strafrechtsspecialisatie de komende jaren zal toenemen op en welke wijze u hier invulling aan geeft om deze toename te stimuleren.

Ga in uw beschrijving minimaal in op de volgende aspecten:

1. Geef aan welke maatregelen u neemt om het aantal vertalers met strafrechtsspecialisatie in het Rbtv-register te laten groeien.
2. Geef aan op welke wijze u de beoogde effecten meetbaar maakt specifiek voor het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak en op welke wijze u dit gaat monitoren.
3. Beschrijf welke maatregelen u treft om het gemiddelde percentage van de voor het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak in het kader van de strafrechtspiegeling in te zetten vertalers met een Rbtv strafrechtsspecialisatie te laten stijgen?

Voor de uitwerking van dit subgunningscriterium mag inschrijver maximaal 2 pagina's A4 gebruiken (exclusief voorblad en inhoudsopgave). Let erop dat in deze uitwerking duidelijk het nummer van het subgunningscriterium en de minimaal gevraagde onderwerpen zijn opgenomen.

#### 3B Groeipad Specialisatie Strafrecht

Geef in uw antwoord aan, aan welk groeipad u zich voor de looptijd van de overeenkomst zult committeren, waarbij inschrijver vanaf 1 januari 2027, een bepaald percentage met Rbtv-vertalers, met strafrechtsspecialisatie ten behoeve van de strafrechtspiegeling inzet bij het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak. Het groeipad zal in bijlage 4: Service Level Agreement worden opgenomen om te monitoren, vanaf 1 januari 2027, te meten per kwartaal.

Na eerste jaar 14% na tweede jaar 16% na derde jaar 18%	0 punten
Na eerste jaar 18% na tweede jaar 20% na derde jaar 22%	45 punten
Na eerste jaar 20% na tweede jaar 22% na derde jaar 24%	75 punten

#### 2.2.4 Subgunningscriterium kwaliteit 4: Innovatie

##### Doelstelling

*Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak wil in de toekomst machinevertalingen benutten bij (standaard)vertaalopdrachten. Doel is om met inachtneming van het in de Wet Beëdigde tolken en vertalers bepaalde een efficiëntere, maar volwaardige vertaaldienstverlening te verkrijgen.*

##### Vraagstelling

De inschrijver legt uit op welke wijze hij innovatieve oplossingen beoogt in te zetten om de vertaalkwaliteit, doorlooptijd en kostenefficiëntie te optimaliseren door gebruik te maken van machinevertalingen en standaardvertalingen.

Gedurende het interview zullen onderstaande vragen behandeld worden. Zorg ervoor dat u ook in de samenvatting ingaat op de volgende aspecten:

1. Hoe zal uw organisatie gebruik maken van innovatieve oplossingen om de kwaliteit van de vertalingen te waarborgen en tegelijkertijd te voldoen aan de eisen van de Wet Beëdigde Tolken en Vertalers
  - a. Welke specifieke technologieën of methoden biedt u aan om de accuraatheid en betrouwbaarheid van vertalingen te verbeteren?
  - b. Hoe zorgt u ervoor dat deze innovatieve oplossingen voldoen aan de verplichtingen van de Wet Beëdigde Tolken en Vertalers?
2. Welke innovatieve oplossingen stelt u voor om de kwaliteit van de vertaaldiensten te verbeteren, en hoe zorgt u ervoor dat deze oplossingen de privacy van documenten waarborgen?

- a. Welke specifieke technologieën of tools worden ingezet om de vertaaldiensten te verbeteren (bijv. vertaalssoftware, machine learning, etc.)?
  - b. Hoe garandeert u dat het te vertalen document en de vertaling uitsluitend toegankelijk blijven voor de beëdigde vertaler en niet door anderen kunnen worden ingezien?
  - c. Hoe wordt de integriteit van vertalingen gewaarborgd, zodat er geen risico is op onterecht delen van gevoelige informatie?
3. Op welke wijze dragen de voorgestelde innovatieve oplossingen bij aan een snellere levertijd, kostenreductie en verbeterde vertaalconsistentie?
- a. Hoe draagt de inzet van de technologieën bij aan het verkorten van de levertijd voor vertaalopdrachten?
  - b. Op welke manieren kunnen deze innovaties bijdragen aan de reductie van vertaalkosten (bijv. door efficiëntie, schaalvoordelen, enz.)?
  - c. Welke mechanismen gebruikt u om vertaalconsistentie te waarborgen, met name bij grote vertaalprojecten die meerdere vertalers betrekken? Kunt u specifieke tools of processen benoemen?

Voor de samenvatting van de uiteenzetting ten aanzien van dit subgunningscriterium mag inschrijver maximaal 1 pagina A4 gebruiken (exclusief voorblad en inhoudsopgave). Let erop dat in deze samenvatting duidelijk het nummer van het subgunningscriterium en de minimaal gevraagde aspecten zijn opgenomen.

### **2.2.5 Subgunningscriterium kwaliteit 5: Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register**

#### **Doelstelling**

*Het is onvermijdelijk dat er soms vertalers ingezet moeten worden die niet in het Rbtv-register zijn ingeschreven, bijvoorbeeld in geval van schaarse talen. Voor het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak is het van belang dat deze vertalingen wel voldoen aan de gevraagde kwaliteitsnormen.*

#### **Vraagstelling**

De inschrijver legt uit welke maatregelen worden genomen om de kwaliteit van vertalers te waarborgen die niet zijn ingeschreven in het Rbtv, maar toch incidenteel of bij uitzondering worden ingezet.

Gedurende het interview zullen onderstaande vragen behandeld worden. Zorg ervoor dat u in de samenvatting ingaat op de volgende aspecten:

1. Hoe waarborgt u dat niet-geregistreerde vertalers voldoen aan de vereisten op het gebied van taalvaardigheid, vakkennis, ervaring en integriteit?
  - a. Welke criteria hanteert u bij het selecteren van niet-geregistreerde vertalers om te zorgen dat ze voldoen aan de vereiste taalvaardigheid?
  - b. Hoe verifieert u de vakkennis en ervaring van niet-geregistreerde vertalers voordat ze worden toegewezen aan een vertaalopdracht?
  - c. Wat voor evaluatieproces past u toe om de integriteit van niet-geregistreerde vertalers te waarborgen, bijvoorbeeld door referenties of achtergrondcontroles?
  - d. Welke mechanismen zijn er om ervoor te zorgen dat niet-geregistreerde vertalers consistent voldoen aan de kwaliteitsnormen van uw organisatie?
2. Hoe toetst u de competenties van vertalers voorafgaand aan een vertaalopdracht om de geschiktheid voor de specifieke taak te garanderen?
  - a. Welke methoden gebruikt u om de taalvaardigheid en vakkennis van vertalers te toetsen voordat ze aan een opdracht beginnen?
  - b. Hoe zorgt u ervoor dat vertalers over de juiste vakspecifieke kennis beschikken voor gespecialiseerde vertaalopdrachten?
  - c. Welke evaluaties vereist u van vertalers voordat zij aan een vertaalopdracht mogen beginnen?

- d. Hoe toetst u de ervaring van vertalers, bijvoorbeeld door het inzien van eerdere vertaalopdrachten of door het afnemen van een beoordelingsgesprek?
3. Welke evaluatie-instrumenten zet u in tijdens en na een vertaalopdracht om de kwaliteit en betrouwbaarheid van vertalers te monitoren?
    - a. Welke tools of systemen gebruikt u tijdens een vertaalopdracht om de voortgang en kwaliteit van vertalingen te volgen?
    - b. Hoe worden vertalingen tijdens het proces geëvalueerd op kwaliteit, en wie voert deze evaluaties uit?
    - c. Na afronding van een opdracht, welke methoden past u toe om de uiteindelijke kwaliteit van de vertaling te beoordelen en de prestaties van vertalers te monitoren?
    - d. Hoe verzamelt u feedback van opdrachtgevers of andere belanghebbenden over de prestaties van vertalers en hoe wordt deze feedback gebruikt voor toekomstige opdrachten?
    - e. Welke acties onderneemt u indien een vertaler niet voldoet aan de kwaliteitsnormen, zowel tijdens als na de opdracht?

Voor de samenvatting van de uiteenzetting ten aanzien van dit subgunningscriterium mag inschrijver maximaal 1 pagina A4 gebruiken (exclusief voorblad en inhoudsopgave). Let erop dat in deze samenvatting duidelijk het nummer van het subgunningscriterium en de minimaal gevraagde aspecten zijn opgenomen.